

# E47 - Friends

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:08]** ---

We're good to go.

**[00:10]** ---

All right! Drop it!

**[00:35]** ---

Captain Levi!

**[00:37]** ---

What? Your face looks like it's leaking shit.

**[00:41]** ---

We've found Kenny Ackermann!

**[02:15]** ---

"Friends"

**[02:30]** ---

Never imagined there was someone  
stronger than me in the world...

**[02:36]** ---

So this is a Titan...

**[02:39]** ---

To think they really existed...

**[02:42]** ---

What's more, within the walls...

**[02:49]** ---

Uri! Hold him right there!

**[02:53]** ---

Rod, wait. Don't shoot.

**[02:56]** ---

Whoever it was who told him about us  
is likely part of the council.

**[03:01]** ---

We must discover who's responsible.

**[03:04]** ---

In that case, use your power  
and make the assassin talk!

**[03:08]** ---

That's something I cannot do.

**[03:11] ---**

If I had to guess, this man is a  
descendant of the Ackermann family.

**[03:17] ---**

In which case...

**[03:19] ---**

...his reasons for raising a blade  
are within the man himself.

**[03:27] ---**

Uri!

**[03:30] ---**

If you won't do it, I'll kill him!

**[03:33] ---**

Argh, shit! Forgive me, will ya?!

**[03:37] ---**

You're the true King, ain'tcha?!

**[03:39] ---**

Get yer hands off me! I gotta escape!

**[03:43] ---**

Lemme go and gimme another chance!

**[03:46] ---**

--Up against such overwhelming  
might, I was powerless.

**[03:46] ---**

--I'll do it right next time  
and attack while you sleep!

**[03:49] ---**

--You gotta admit stuffing your skull  
with shit is such a nice idea!

**[03:50] ---**

--After all, he literally  
could've crushed me to death.

**[03:54] ---**

--Violence was all that I had,  
but even that had failed me.

**[03:55] ---**

--Violence was all that I had,  
but even that had failed me.

**[03:56] ---**

--I was gonna pack you so full of shit,  
it'd blow a new hole in your ass!

**[04:00] ---**

--It's not my fault!  
I can't control my creativity!

**[04:00] ---**

--Now that I think about it, my family's  
grudge never even meant much to me.

**[04:11]** ---

Y-You're crazy!

**[04:14]** ---

M-My legs!

**[04:18]** ---

Hey! Uri!

**[04:22]** ---

What was that for?! He's an Ackermann!

**[04:25]** ---

You can't erase his memory!

**[04:27]** ---

We've gotta kill him!

**[04:43]** ---

Considering how the Ackermanns  
have been persecuted in our name,

**[04:48]** ---

your hatred is justified.

**[04:51]** ---

However... I'm afraid I cannot die right now.

**[04:59]** ---

Please, forgive me.

**[05:06]** ---

Even within such tiny walls,  
to be unable to build paradise...

**[05:11]** ---

...I'm a fool.

**[05:15]** ---

For a King that held so much power  
to bow down to trash like me...

**[05:21]** ---

His Titan alone shocked me plenty,

**[05:24]** ---

but him doing that rattled something  
inside me like nothing ever before.

**[05:31]** ---

I said right there I wanted to  
help him... and Uri nodded.

**[05:40]** ---

At the very next council, missing was  
the one who tipped me off to the Reiss,

**[05:46]** ---

and in his place was the Reiss' new dog,  
legs stretched up on the table.

**[05:52]** ---

That was my new line of work.

**[05:56]** ---

It was a bit pathetic for me, but it ended the Ackermanns' persecution.

**[06:02]** ---

Though walking around in broad daylight was... something I wouldn't risk.

**[06:08]** ---

But I had fewer enemies.

**[06:12]** ---

Kuchel... Ah, if you mean Olympia...

**[06:16]** ---

She's been sick for so long now, she hasn't sold in ages.

**[06:31]** ---

Hey, hey, hey, hey...

**[06:33]** ---

Damn, you've lost a ton of weight since last time, Kuchel.

**[06:39]** ---

She's dead.

**[06:40]** ---

Huh?

**[06:45]** ---

And you?

**[06:49]** ---

Are you alive?

**[06:53]** ---

Hey, hey, gimme a damn break...

**[06:56]** ---

You hear me, don'tcha?

**[06:59]** ---

Gotta name?

**[07:01]** ---

Levi.

**[07:04]** ---

Just Levi.

**[07:15]** ---

I get it, Kuchel...

**[07:18]** ---

That's true...

**[07:20]** ---

Not worth using your name...

**[07:29]** ---

I'm Kenny.

**[07:31]** ---

Just Kenny.

**[07:34]** ---

I used to know Kuchel.

**[07:37]** ---

Nice to meetcha.

**[07:42]** ---

An unfriendly brat on the brink of death...

**[07:45]** ---

...is all Kuchel left behind.

**[07:48]** ---

I wasn't so heartless that

I'd let the runt die, but...

**[07:52]** ---

...I wasn't steppin' in as a parent, either.

**[07:56]** ---

There wasn't much I could teach 'em, but...

**[08:00]** ---

First up was how to grip a knife.

**[08:03]** ---

How to get along with people...

**[08:06]** ---

...and how to say hello.

**[08:08]** ---

How to swing a deal...

**[08:10]** ---

...and how to swing a knife.

**[08:12]** ---

Basically, all one needs to know  
to survive in the underground.

**[08:18]** ---

If he wanted to go above ground,  
it was up to him.

**[08:22]** ---

But, when that time came,  
he had to do it himself.

**[08:31]** ---

Let us pray...

**[08:32]** ---

For true world peace...

**[08:37]** ---

Interior Police?

**[08:39]** ---

Ah, so that's who you're with?

**[08:43]** ---

Sorry about killing so many of your pals.

**[08:46]** ---

But look at you now.

The King has made you obedient.

**[08:51]** ---

His glory is boundless.

**[08:55]** ---

Say, Sannes... Sounds like you  
revere the King like crazy.

**[09:01]** ---

That's why I'm able to  
do any job asked of me.

**[09:04]** ---

Are you any different?

**[09:07]** ---

Why do you abide by the King?

**[09:10]** ---

I...

**[09:14]** ---

Who knows?

**[09:16]** ---

Probably 'cuz he's the strongest around.

**[09:20]** ---

Yeah...

**[09:22]** ---

In our world, the one on top is the one  
who can show they're the strongest.

**[09:28]** ---

Power is all you need.

**[09:31]** ---

--At the least, it'll mean you don't  
go out like my sister did.

**[09:32]** ---

--Do you understand, idiot?!

**[09:47]** ---

I don't have long left...

**[09:50]** ---

Anyone could tell that at a glance.

**[09:53]** ---

Funny how you're a monster,  
yet age and disease do you in.

**[09:57]** ---

You disappoint me.

**[10:00]** ---

It's not that.

**[10:02]** ---

Eh?

**[10:04]** ---

This power will be passed  
down to Rod's children.

**[10:08]** ---

But I should live on

inside of their memories.

**[10:13]** ---

What's that mean?

**[10:15]** ---

You can pass down that power?

**[10:23]** ---

Kenny... In the not too distant future,  
this world will crumble.

**[10:29]** ---

And in humanity's fading twilight...  
I wish to build paradise.

**[10:37]** ---

You believe in violence, do you not?

**[10:41]** ---

It's the unavoidable truth of our world.

**[10:44]** ---

Though...

**[10:45]** ---

When we were at each other's throats,  
what was it that made us friends?

**[10:52]** ---

Was it violence?

**[10:56]** ---

No idea.

**[10:59]** ---

But if you hadn't squeezed me  
in that stupidly big hand of yours...

**[11:03]** ---

...I'd have stuffed your  
skull full of shit for sure.

**[11:08]** ---

Before we became "friends," you know?

**[11:12]** ---

Yeah... It's the unavoidable truth...

**[11:18]** ---

Even so, I...

**[11:21]** ---

...I believe in the miracle  
that happened back then.

**[11:27]** ---

In the end, I never saw  
eye to eye with him on that.

**[11:42]** ---

Just like he said, the monster was passed on.

**[11:47]** ---

One look in her eyes,  
and I knew he was in there.

**[11:51] ---**

Rod's daughter preached  
to anyone who would listen

**[11:54] ---**

about love, peace, and all that,  
just like he used to.

**[12:00] ---**

How'd you find the time to talk  
about such useless shit?

**[12:04] ---**

Is it because you're so powerful,  
you have that luxury?

**[12:08] ---**

If somebody obtains that power,  
would they be the same way, too?

**[12:14] ---**

For example...

**[12:16] ---**

...even me?

**[12:19] ---**

I'm Kenny Ackermann.

**[12:21] ---**

If you like dumb names,  
I'm known as Kenny the Ripper, too.

**[12:25] ---**

I've slit so many military police throats  
like yours that I'm bored of it, but...

**[12:31] ---**

Well, a lot happened and...

**[12:33] ---**

...it seems I'll be captain of this new  
Anti-Personnel Control Squad.

**[12:38] ---**

Nice to meetcha.

**[12:41] ---**

Hmm?

**[12:46] ---**

Yeah, it don't make much sense.

**[12:50] ---**

I'm sure you're all pissed off that a crazed  
killer not from the military is your boss.

**[12:56] ---**

Doesn't matter to me.

**[12:57] ---**

Hmm?

**[12:58] ---**

Two years since the wall fell, and

people have given up fighting Titans,

**[13:02]** ---

squabbling over the land  
we have left instead.

**[13:06]** ---

That's what we're here for, right?

**[13:09]** ---

We followed the rules, climbed the ranks  
of the military, and here we are.

**[13:16]** ---

Doesn't matter to me.  
It's all pointless anyways.

**[13:25]** ---

Don't you worry!

**[13:27]** ---

This squad to counter the  
Scouts ain't even legit!

**[13:30]** ---

It's nothin' more than a guise I thought up.

**[13:34]** ---

Just to make those shits on  
the council nod their heads.

**[13:38]** ---

Then why are we here?!

**[13:40]** ---

Well, I'll tell you why!  
It's all for a grand dream!

**[13:46]** ---

Power rivaling a god...

**[13:50]** ---

All who get their hands on that power  
somehow become compassionate.

**[13:56]** ---

Would it be the same for a shit like me?

**[14:00]** ---

I gotta know.

**[14:02]** ---

What does it feel like?

**[14:05]** ---

From their point of view,  
what do they actually see?

**[14:11]** ---

Could trash like me...

**[14:16]** ---

...see the world the same way you saw it?

**[14:27]** ---

Well, Uri?

**[14:39]** ---

Kenny...

**SIGN** "Information Available for Public Disclosure" "Ackermann Family" "A family of warriors who once served the royal government. They began to be persecuted after distancing themselves from the royal family. The details are unknown, but some experience a mysterious 'awakening' and gain abilities exceeding a typical human's."

**[14:58]** ---

With those burns and that blood loss...

**[15:01]** ---

...there's no helping you now.

**[15:07]** ---

Yeah?

**[15:10]** ---

I wonder...

**[15:15]** ---

I swiped this little one  
right out of Rod's bag.

**[15:20]** ---

Seems if I inject this...  
I'll turn into a Titan.

**[15:27]** ---

One of those dumb Titans... unfortunately.

**[15:31]** ---

For a while... it should extend my...

**[15:35]** ---

...life.

**[15:45]** ---

You've had the time and  
strength to inject yourself.

**[15:50]** ---

Why haven't you?

**[15:53]** ---

Yeah...

**[15:55]** ---

I wonder...

**[15:58]** ---

If I don't inject it right...

**[16:02]** ---

...I might end up like he did...

**[16:05]** ---

...all messed up.

**[16:08]** ---

I know you're not sitting  
here waiting to die.

**[16:12]** ---

Don't you have a better excuse?

**[16:16]** ---

I... don't wanna die...

**[16:20]** ---

...and wanted power.

**[16:24]** ---

But... I see...

**[16:29]** ---

I think I understand why  
he did it, after all this time...

**[16:34]** ---

Huh?

**[16:46]** ---

Everybody I've met... was all the same.

**[16:52]** ---

Drinking...

**[16:55]** ---

Women...

**[16:57]** ---

Worshiping God, even...

**[17:00]** ---

Family...

**[17:02]** ---

The King...

**[17:04]** ---

Dreams...

**[17:06]** ---

Children...

**[17:08]** ---

Power...

**[17:11]** ---

Everyone had to be drunk on  
somethin' to keep pushing on...

**[17:18]** ---

Everyone... was a slave to somethin'.

**[17:24]** ---

Even him...

**[17:34]** ---

A-And what are you?

**[17:37]** ---

A hero?!

**[17:41]** ---

Kenny. Tell me everything you know!

**[17:45]** ---

Why doesn't the First King  
want humanity to survive?!

**[17:49]** ---

Beats me...

**[17:51]** ---

But... we Ackermanns...

**[17:55]** ---

...opposed him... for that reason.

**[18:01]** ---

My last name seems to be Ackermann, too.

**[18:04]** ---

You... What were you to my mother?

**[18:09]** ---

Heh, you idiot...

**[18:12]** ---

Just her brother.

**[18:22]** ---

That day... why?

**[18:26]** ---

Why did you leave me?

**[18:33]** ---

Because...

**[18:35]** ---

...I'm not meant to be...

**[18:38]** ---

...someone's father...

**[18:56]** ---

Kenny...

**[19:25]** ---

That girl toppled the Titan  
bigger than the wall?!

**[19:29]** ---

Yeah! All the people of  
Orvud District witnessed it!

**[19:32]** ---

She saved us from that Titan  
with such a tiny body?!

**[19:36]** ---

Her father ruled as King from the  
shadows, but she ended his tyranny!

**[19:41]** ---

She's our true ruler of the walls!

**[19:44]** ---

Queen Historia!

**[19:48]** ---

Let me deal the killing blow to the Titan.

**[19:51]** ---

That way, we can unite the walls  
as one and stabilize the situation!

**[19:58]** ---

To think she actually  
dealt the killing blow...

**[20:14]** ---

Hold on... You're seriously  
doing it, Historia?

**[20:17]** ---

Yeah, I am.

**[20:19]** ---

Mikasa was just joking  
about it! Right, Mikasa?

**[20:24]** ---

After you smack him, tell him this...  
"I dare you to hit me back."

**[20:28]** ---

Damn you...!

**[20:31]** ---

If it's not a real grudge, just forget it.

**[20:34]** ---

If I can't do this,  
how can I call myself Queen?

**[20:37]** ---

Hell yeah, Historia. That's the spirit!

**[20:57]** ---

Whoa!

**[21:00]** ---

How'd you like that?! I'm the Queen!

**[21:03]** ---

If you got a problem--

**[21:08]** ---

Thank you... all of you.

**[21:22]** ---

Reiner!

**[21:35]** ---

I won.

**[21:38]** ---

Saving Annie can come later.

**[21:41]** ---

Retrieving the Coordinate is  
our priority, as it should be.

**[21:49]** ---

If we just wait here, it'll come to us.

**[23:40]** ---

They thought themselves special...

**[23:44]** ---

When a certain man imparts old tales,  
Eren learns the past of his father, Grisha.

**[23:51]** ---

Next episode: "Bystander."

**[23:52]** ---

"Bystander"

**[23:56]** ---

**[23:58]** ---

**[24:00]** ---

---

Revision #1

Created 2024-02-08 10:31:14 UTC by whimsee

Updated 2024-02-08 10:31:14 UTC by whimsee